

**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á**  
**Southeast Asian Vicariate**  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**  
**Our Lady of Lavang Parish**

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213  
[www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776  
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)  
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

**Phục Vụ Dân Chúa**

**Các Linh Mục:**

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phanxicô Saviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Thầy Phó Tế Giuse Đăng Hoàng Nhật, SDD

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,  
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bề Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

**Hội Đồng Giáo Xứ:**

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hưu Dưỡng**

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CD Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

**Rửa Tội:**

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)**

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 20/2: CN 7 Thường Niên Năm A**

**Thứ Hai 21/2: Th. Phêrô Đamiano, gmts**

**Thứ Ba 22/2: Tòa Thánh Phêrô, TD Lễ Kính**

**Thứ Tư 23/2: Th. Pôlycarpô, gm tử đạo Lễ Nhớ**

**Thứ Năm 24/2: Ngày Thường Niên**

**Thứ Sáu 25/2: Ngày Thường Niên**

**Thứ Bảy 26/2: Kính Đức Mẹ**

**Chúa Nhật 27/2: CN 8 Thường Niên Năm A**

**"Các con hãy yêu  
 thương thù địch các  
 con".  
 (Mt 5, 44)**



**VÌ SAO ANH YÊU EM?**

Một cô gái hỏi bạn trai của mình:

- "Tại sao anh yêu em?"
- "Sao em lại hỏi thế, Sao anh tìm được lý do gì chứ?" Chàng trai trả lời.
- "Không có lý do gì tức là anh không yêu em!"
- Em không thể suy diễn như vậy được.
- Nhưng bạn trai của bạn em luôn nói cho cô ấy biết lý do mà anh ta yêu cô ấy
- Thôi được, anh yêu em vì em xinh đẹp, giỏi giang, nhanh nhẹn. Anh yêu em vì nụ cười của em, vì em lạc quan. Anh yêu em vì em quan tâm đến người khác.

Cô gái cảm thấy rất hài lòng. Vài tuần sau, cô gái gặp một tai nạn khủng khiếp nhưng thật may, cô ấy vẫn còn sống. Bỗng nhiên, cô trở nên căm ghét vì cảm thấy mình vô dụng.

Vài ngày sau khi bình phục, cô gái nhận được một lá thư từ bạn trai của mình: "Chào em yêu! Anh yêu em vì em xinh đẹp. Thế thì với vết sẹo em có trên mặt anh không thể yêu em thêm được nữa. Anh yêu em vì em giỏi giang, nhưng bây giờ em có làm gì được đâu. Vậy thì anh không thể yêu em được. Anh yêu em vì em nhanh nhẹn nhưng thực tế em đang ngồi xe lăn. Đây không phải là lý do giúp anh có thể yêu em. Anh yêu em vì nụ cười của em, nhưng cả tháng nay rồi anh không thấy em cười. Anh có nên yêu em nữa không? A nh yêu em vì em lạc quan. Bây giờ anh không yêu em nữa vì lúc nào em cũng nhăn nhó, than vãn. Anh yêu em vì em quan tâm đến người khác nhưng giờ đây mọi người lại phải quan tâm đến em quá nhiều. Anh không nên yêu em thêm nữa. Đấy chẳng có gì khiến anh phải yêu em vậy mà anh vẫn yêu em. Em có cần một lý do nào nữa không, em yêu?"

Cô gái bật khóc và chắc chắn cô không còn cần một lý do nào nữa.

Còn bạn, bạn có bao giờ hỏi những người thân của bạn lý do vì sao họ yêu bạn không? Tình yêu đôi khi không nhất thiết phải cần có một lý do!

\*\*\*

Lạy Thiên Chúa Tình Yêu, con không bao giờ thất mắc "Vì sao Chúa yêu con" vì tình yêu không nhất thiết phải cần có lý do. Con hoan hỉ chấp nhận việc Chúa yêu con như một việc đương nhiên, như một chân lý phải xảy ra như thế. Chúa "phải" yêu con vì Chúa là Chúa, là Cha, là Thiên Chúa Tình Yêu cho dù tình yêu có làm Ngài lỗ lỗ, bị thiệt thòi và hy sinh tính mạng. Chúa "phải" yêu con cho dù con ngoảnh mặt đi với Ngài. Chúa "phải" yêu con cho dù con xấu xa đáng ghét. Chúa "phải" yêu con vì đó là... bốn phận của Chúa.

Nhân ngày lễ Tình Yêu, nhìn ngắm những người đang yêu, được yêu, hoặc đang mong muốn chinh phục tình yêu, họ tìm nhiều cách để biểu hiện tình yêu của mình với đối tượng. Con ngồi đây, nhìn Chúa, nhìn lòng mình và thất mắc tại sao con lại không yêu Chúa như Chúa đáng được yêu? Tại sao con không thể yêu như Chúa đã yêu con? Tại sao con lại không yêu Chúa hơn các tạo vật khác? Tại sao chưa bao giờ con tìm cách để biểu hiện tình yêu của mình với Chúa. Tình yêu không cần lý do để có, nhưng tình yêu cần có sự nuôi dưỡng để phát triển, cần được chăm sóc tỉ mỉ để có thể tồn tại.

Lạy Chúa Giêsu, Đấng đã chết cho con được sống, Chúa có cần được yêu lại không? Chúa có cần quà tặng của tình yêu không? Xin cho con biết câu trả lời trong Ngày Lễ Tình Yêu này với mỗi người chúng con. Amen!

Susu tâm

# Ý LỄ TRONG TUẦN

**Thứ Sáu 18/2** Bình an, Mồ côi, Tiên nhân *Hồng Nguyễn*  
Anna, Giuse *GD Tâm Loan Viên Vu*  
Đôminicô, Các Linh mục *Hải Phạm Phạm Viêm*  
Giuse, Maria, Phêrô, Gioan *Lộc Nguyễn, GD Sơn+Thư, Chị Nhan*

**Thứ Bảy 19/2** Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất  
Mồ côi, Tiên nhân, Bình an, Tạ ơn *Bang Nguyễn, Hồng Nguyễn, 1 Người*  
Anna, Antôn, Augustinô *Phạm Viêm, Tạ Tuyết, Viên Vu*  
Gioan B., Giuse, Tiên nhân & Mồ côi *Thủy +Trình Phan, Mariana & Trình*  
Giuse, Maria, Tiên nhân, Mồ côi *GD Ronny Nguyen, Vinh Phan, Chị Nhan*  
Phêrô, Gioan, Tiên nhân *Đặng Hoa, Lộc Nguyễn*

**Chúa Nhật 20/2** Toàn Thể Dân Chúa **GIÁO XỨ**  
Mồ côi, Bình an *QV, Mai-Quế, Thương+Hòa, Hưng Yến, An-Lanh*  
Như ý & Bình an, CLH *Bảo Hòa, GD Queenie Nguyen*  
Mồ côi, Tiên nhân & Bình an *Hồng Nguyễn, Thu Hoang, Thập Cao*  
Augustinô & Anna *Ban An Ninh, Thu Đoàn, Viên Vu*

**Chúa Nhật** Giuse, Maria, Đaminh & Mồ côi *Đạt Vu, Chị Nhan*  
Maria, Anna, Monica *Phạm Viêm, Đỗ Hữu Vọng*  
Phanxicô Xaviê *Các con & Các cháu*  
Phêrô, Gioan, Maria & Mồ côi *1 Người, Lộc Nguyễn*

**Thứ Hai 21/2** Phêrô & Gioan, Anna *Viên Vu, Lộc Nguyễn*  
Giuse, Maria, Mồ côi, Tiên nhân & Bình an *Hồng Nguyễn, Chị Nhan*

**Thứ Ba 22/2** Phêrô & Gioan, Anna *Viên Vu, Lộc Nguyễn*  
Giuse, Maria, Mồ côi, Tiên nhân & Bình an *Hồng Nguyễn, Chị Nhan*

**Thứ Tư 23/2** Phêrô & Gioan, Anna *Viên Vu, Lộc Nguyễn*  
Giuse, Maria, Mồ côi, Tiên nhân & Bình an *Hồng Nguyễn, Chị Nhan*

**Thứ Năm 24/2** Phêrô & Gioan, Anna *Viên Vu, Lộc Nguyễn*  
Giuse, Maria, Mồ côi, Tiên nhân & Bình an *Hồng Nguyễn, Chị Nhan*

**Thứ Sáu 25/2** Phêrô & Gioan, Anna *Viên Vu, Lộc Nguyễn*  
Giuse, Maria, Mồ côi, Tiên nhân & Bình an *Hồng Nguyễn, Chị Nhan*  
Monica *Phạm Viêm*

**XIN TIỀN GIỎ LẦN II:** Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ bảo quản, bảo trì và xây cất của GX.

**LỜI CẢM ƠN:** Trước hết con xin có lời cảm ơn: Đức ông cựu chánh xứ Giacôbê Phạm Văn Ninh, cha chánh xứ đương nhiệm Batômêô Phạm Hữu Đạt, quý cha, quý tu sĩ nam nữ, ban hội đồng mục vụ giáo xứ, các ban ngành đoàn thể, các hội đồng hương, quý đại diện các cộng đoàn phụ cận, quý ông bà anh chị em đã ưu ái, quý mến đến hiệp ý dâng thánh lễ tạ ơn Chúa với con trong ngày từ giã giáo xứ, để con bắt đầu một sứ vụ mới. Qua thời gian con phục vụ ở đây đã được sự nâng đỡ, động viên, khích lệ, cũng như những món quà vật chất mà mọi người đã dành cho con. Cách riêng cảm ơn cha chánh xứ, hội đồng mục vụ, các ban ngành đoàn thể, các hội đồng hương đã tổ chức thánh lễ, bữa tiệc từ giã thật là chu đáo, tốt đẹp, đồng thời có những món quà trao tặng để nói lên sự quý mến thương nhớ mà cá nhân cũng như các đoàn thể đã dành cho con. Lời cảm ơn nói sao cho hết, xin Thiên Chúa khắc ghi vào trái tim của Ngài những nghĩa cử cao đẹp mà mọi người dành cho con cùng với những lời cầu nguyện con dâng hàng ngày cho tất cả mọi người. Một lần nữa con xin chân thành cảm ơn, và xin kính chào mọi người ở lại được mọi sự tốt lành theo ý Chúa. Lm Phaolô Cao Thế Bình.

**TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:** *Lớp Thêm Sức:* Để chuẩn bị cho ngày Tỉnh Tâm và Thêm Sức của các em, Ban Tổ Chức xin kính mời Phụ huynh Lớp Thêm Sức đến họp vào lúc 12:30pm, Chúa Nhật 20/02 và 27/02/2011 tại phòng Lavang (Lầu I-building trường học). Nếu Quý Vị không đến được xin cử người đại diện.

## **KHÓA BỒI DƯỠNG VỀ ĐỨC TIN VÀ LUÂN LÝ :**

Giáo xứ sẽ có chương trình hội thảo về Mầu Nhiệm Chúa Ba Ngôi và Thần Học Luân Lý do Cha Nguyễn Khắc Hy hướng dẫn tại Giáo Xứ của chúng ta. Chương trình cụ thể như sau:

+ Mầu Nhiệm Chúa Ba Ngôi: từ 7:00PM - 8:30PM Thứ Sáu, 25 tháng 02 tại nhà thờ lớn

+ Thần Học Luân Lý: Từ 9:30AM - 4:00PM Thứ Bảy, 26 tháng 02 tại nhà thờ lớn

- 9:30am - 10:45am Hội Thảo 1
- 11:00am - 12:00pm Hội Thảo 2
- 1:00pm - 2:15pm Hội Thảo 3
- 2:30pm - 4:00pm Hội Thảo 4

Xin kính mời toàn thể quý giảng viên, quý anh chị em Lớp Kinh Thánh và toàn thể giáo Dân cùng tham dự.

**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ THÔNG BÁO:** Hiện V.P.G.X. Còn giữ 4 Chứng Chỉ Phép Lành Tòa Thánh và một số hình ảnh chụp trong thánh lễ tái tuyên hứa ngày cưới của các cặp hôn nhân vừa qua. Xin quý vị ghé VPGX để nhận lại. Quý vị nào muốn nhận video ngày lễ nói trên, xin ghi danh tại VPGX.

**BAN ẤM THỰC GIÁO XỨ:** xin tha thiết mời gọi quý giáo dân hy sinh đến giúp phục vụ tại quán ăn trong tình yêu thương đoàn kết để xây dựng đại gia đình GX Đức Mẹ La Vang. Thời gian vào Chúa Nhật từ 8:00 đến 11:30 sáng hoặc từ 11:30 đến 1:30 chiều trong các tuần lễ các em học sinh đi học GL&VN. Xin chân thành ghi ơn lòng quảng đại của quý vị.

## **BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:**

Xin Giỏ	Quán ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$5,194.81	\$1,644.00	\$4,355.00	\$11,193.81
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.			

# Trọn lành như Cha

(CN 7 A Thường Niên. Mt 5, 38-48)

Lm. Thái Nguyên

ĐK. Chúa mời gọi ta hãy yêu thương kẻ  
Chúa mời gọi ta yêu

thù và cầu nguyện cho ai bách hại ta.  
thương kẻ thù cầu nguyện cho ai người ghét

Ngài mời gọi ta hãy nên trọn lành như Cha trên  
ta. Chúa mời gọi ta nên trọn

trời là Đấng khoan nhân trọn lành.  
lành như Cha là Đấng trọn lành.

1. Chúa cho mặt trời mọc lên soi sáng kẻ
2. Chúa luôn nhân từ và hay tha thứ, Ngài
3. Thế gian vẫn đầy thù hận tranh chấp, còn

dữ cũng như người lành cho mưa trên người công  
đã chết cho mọi người, ban ơn cứu độ nhân  
bao bất công bạo tàn, bao nhiêu gia đình ly

chính cũng như người bất lương. Cho con sức  
thể thoát qua khỏi bến mê. Cho con hết  
tán khiến cho đời bất an. Cho con giữ

ạnh để sống yêu thương, cho con luôn biết cao  
lòng mà sống bao dung, kiên trung theo Chúa đến  
gìn cuộc sống thanh cao, cho con như ánh sao

thượng vượt lên bao thói tâm thường.  
cùng để nên nhân chứng hào hùng.  
trời vào đêm tăm tối cuộc đời.

# Chúa Nhật TN 7c

Tv 102

Lm Thái Nguyên

1. Linh hồn tôi ới hãy ngợi khen Danh Chúa, toàn thân
2. Chúa đã tha thứ cho mọi điều sai lỗi. Người cho
3. Chúa chẳng chấp nhất và cũng không chê ghét. Người thương
4. Như từ trời Đông xa trời Tây rộng lớn, Người tung

1. tôi hãy chúc tụng Danh Người. Linh hồn tôi
2. người khỏi hết mọi tật nguyên. Chúa chuộc mạng
3. yêu với những kẻ yếu hèn. Chúa chẳng trả
4. xa bao lỗi tội người phạm. Như người cha

1. ới hãy ngợi khen Thiên Chúa, đừng lãng quên những ơn lành Người ban.
2. người ra từ nơi vong thân, rộng nghĩa ân Chúa rất mực từ nhân.
3. oán theo điều người sai lỗi. Chẳng xử phân theo như tội của người.
4. luôn sẵn sàng thương con cái, lòng Chúa thương những ai kính sợ Chúa.

ĐK: Chúa là Đấng từ bi nhân ái, chậm bất bình và rất mực khoan nhân.

## GIÁO XỬ TỬNG NHỚ - Tháng 2

19/02/1991	Ho Van Tri	24/02/2001	Martin Ng.Đ. Ánh
08/02/1995	Nguyễn Văn Ngợi	02/02/2004	Giuse N. Văn Nghĩa
11/02/1999	Phạm Minh Hiền	25/02/2004	Maria Đinh Thị Chấn
19/02/1999	Nguyễn Thị Yên	9/2/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long
22/02/1999	Trần Thị Lệ	24/2/2007	Giuse Trần Văn Khai
25/02/2000	Khâm Văn Cao	21/2/2009	Phêrô Trần Công Vĩnh
12/02/2001	Pet Trần Văn Chơn		

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, P.C**  
**Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư**  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
**(503) 288-1992 (24/24)**  
 1-800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp  
**Tham khảo miễn phí.**

**Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành**  
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



**Portland Office**  
 10121 SE Sunnyside Rd., Ste 300  
 Clackamas, OR 97015  
 tel: (503) 658-6644  
 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN**  
**DỊCH VỤ DỊ TRƯ**  
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon  
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

**Văn Phòng Luật Sư**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
**LIEM BUI & TRUNG BUI**



6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213  
 Bên cạnh Quê Hương Video &  
 Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ  
**(503) 287-2266 (24/24)**  
**THAM KHẢO MIỄN PHÍ**

**POWELL**  
**CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206  
 (ngay Food4Less Center)  
 503-772-3174 or 503-515-2842  
**BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C**  
**CHUYÊN ĐIỀU TRỊ**  
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động  
 Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

**Glisan Dental**  
**Tân Phạm, DMD**  
**Peter Giang Vũ, DMD**

7990 NE Glisan St. 503-208-2220  
 \* Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 \* Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 \* Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ  
**Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm**  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
**Tel# (503)252-3559**  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
**Uy tín - Thành thật**

**TRANAIR**  
**Heating & Air conditioning**  
 Licensed-Bonded-Insured  
**503-516-7907**  
**Hải Trần**  
**KINH NGHIỆM & UY TÍN**

**Accident Care Specialists**  
**Trung tâm điều trị**  
**thương tích tai nạn**



**Portland Office** **Beaverton Office**  
 Tel. 503-771-5555 Tel. 503-574-2222  
 (Division St & 89th) (SW Canyon Rd & 117th)

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:

**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
**Nha Khoa và Hygienists**

**Roseway Family Dental**  
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213  
**(503) 287-7899**

\* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer  
 \* Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL  
 \* Special Co-pay discount cho cả gia đình.  
 \* Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.  
 Tân Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**Trần Phương Lan, DMD**  
**Ryan Collins, DDS**

**Dr. Alexis Nguyen**  
**Chiropractic Physician**

**Quán Huế**  
 6852 NE Sandy Blvd  
 (Gần chợ Nam Phương)  
**(503) 281-6715**  
 Chuyên phục vụ các món ăn  
 đặc sản Huế. Đặc biệt bánh  
 bột lọc, bánh bèo, bún bò ..  
 Xin kính mời

Tân tâm giúp quý vị để:  
 - REFINANCE even when  
 your home value is less than  
 your mortgage balance  
 - BUY your 1st house with as  
 little as 3.5% down or BUY  
 your investment properties.  
 - Build your credit for FREE



**Uyen Nguyen**  
**Senior Loan Officer**  
 12550 SE 93rd Ave, Ste 350,  
 Clackamas, OR 97015  
**C:503-997-9571**

**HighLight**  
**Auto Body**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe  
**Nhiều năm Kinh**  
**Nghiem và Uy Tín**  
**503-252-4845**  
 11109 SE Division St. 97266

**Knights of Columbus**  
**INSURANCE**  
*Making a difference for life.*

Quý vị có phải là người công giáo không?  
 Quý vị có ở trong hội "Hiệp Sĩ Cao Luân  
 Bô" Knights of Columbus không?

CHƯƠNG TRÌNH GIẢNH RIÊNG CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:  
 Bảo hiểm nhân thọ, Chương trình hưu trí, Chương trình chăm sóc dài hạn; Chương  
 trình để dành ít nhất là 3% tiền lời.

**Field Agent: Young Tran**  
**Phone: 503-875-8715 - FAX: 800-438-3124**  
 Email: young.tran@kofc.org Web: www.kofc.org

**Hùng Q La**  
**503-236-3776**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232



**Giảm giá đến 40% cho**  
**bảo hiểm xe và nhà**

**BẢO HIỂM CHO MỌI**  
**GIA ĐÌNH: Auto, Home,**  
**Life, Business, Health ...**



Đại diện cho nhiều công ty  
 uy tín như: Saleco, Metlife,  
 Fidelity, Progressive,  
 Travelers, Workmen,  
 Newyorklife

Xin Gọi Ngay  
**Bosco Đặng**  
**(503)888-5212**

**Giá cả đặc biệt**  
**Phục vụ tận tình!**

**Wireless Telecoms**  
**503-774-3386**  
**Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet**  
**Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair**  
**7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206**  
**Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed**

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor



**Chuyên Đảm Trách:**  
 \* Mua bán nhà và cơ sở thương mại  
 \* Vay tiền làm ăn và trả nợ  
 \* Refinance & cash out  
 \* Kinh doanh bất động sản  
 \* Chọn nhà đúng  
 \* Bán nhà nhanh

**Nhật Nguyễn (503)351-1500**  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**www.abestdirect.com**  
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn  
 cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những  
 nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn Business cards -  
 Flyers Posters Postcards -Banner -Office Stationary  
 vv... Tân tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên  
 thị trường. **Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,**  
**earn-josay - giá chỉ \$49.95\*\*\*** Giao hàng trong 3-4 ngày.  
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng  
 Liên lạc: **Danh Nguyễn (503) 793-5607**

**REGON**  
 Bus: (503)254-0100  
 Fax: (503)252-6366  
**Cell: (503)341-6937**  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên  
 quan đến địa ốc.

**Chuyên nghiệp**  
**Tận tâm, kín đáo**




**DŨNG NGUYỄN**  
 Broker



**Tony Phạm**  
 Loan Officer

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
**Thủ Tục Vay Nợ Dễ**  
**Dàng Nhanh Chóng.**  
**503-515-5842**  
**Home Funding**  
**Network Inc**

**Brandon Đặng Phan** 

**Freeman & Associates, Realtors**  
 Mobile: (503) 780-2793  
 Office: (503) 256-0220  
 brandon.phan@era.com  
 Licensed in Oregon &  
 Washington

Broker

Tân Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn  
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

**GIỜ MỞ CỬA:**  
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm  
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm  
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm  
 Fax: 971-244-1101 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

**REGON**  
 Bus: (503)254-0100  
 Fax: (503)252-6366  
**Cell: (503)341-6937**  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên  
 quan đến địa ốc.

**Chuyên nghiệp**  
**Tận tâm, kín đáo**



**DŨNG NGUYỄN**  
 Broker



**Tony Phạm**  
 Loan Officer

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
**Thủ Tục Vay Nợ Dễ**  
**Dàng Nhanh Chóng.**  
**503-515-5842**  
**Home Funding**  
**Network Inc**

**Brandon Đặng Phan** 

**Freeman & Associates, Realtors**  
 Mobile: (503) 780-2793  
 Office: (503) 256-0220  
 brandon.phan@era.com  
 Licensed in Oregon &  
 Washington

Broker

Tân Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn  
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa